

Manuale di Kiten

Jason Katz-Brown

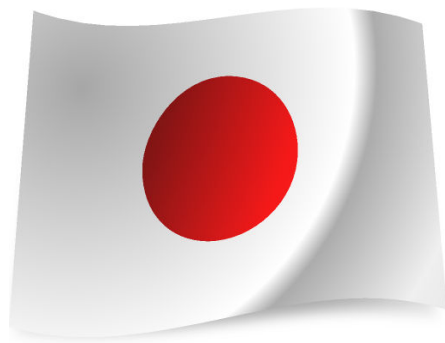
Daniel E. Moctezuma

Traduzione italiana: Pino Toscano

Traduzione italiana: Nicola Ruggero

Traduzione italiana: Davide Rizzo

Aggiornamento della traduzione italiana: Paolo Zamponi



Manuale di Kiten

Indice

1	Introduzione	5
2	Usare il dizionario	6
2.1	Cercare parole	6
2.1.1	Filtrare	7
2.1.2	Parole comuni / non comuni	7
2.2	Ricerche avanzate	8
2.2.1	Ricerche inizio parola/fine parola/ovunque	8
2.2.2	Ricerche per tipo di parola	9
2.2.3	Ricerche nei risultati	10
3	Cercare kanji	11
3.1	Ricerche regolari	11
3.2	Ricerca di radicali	11
3.3	Ricerca di gradi	12
3.4	Ricerca di tratti	13
3.5	Lista dei kanji	13
3.6	Informazioni sul kanji	14
4	Varie	15
4.1	Cronologia	15
4.2	Caratteri	15
5	Riconoscimenti e licenza	17

Sommario

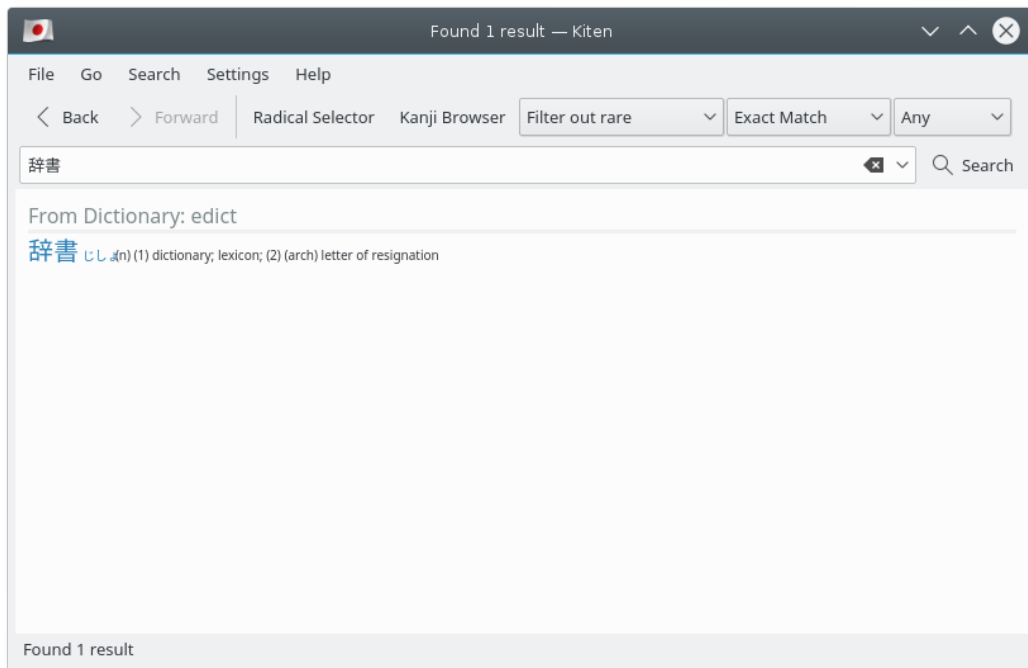
Kiten è uno strumento di KDE di riferimento e di studio del giapponese.

Capitolo 1

Introduzione

Kiten è un insieme di tre strumenti con molteplici funzioni. Prima di tutto è un utile dizionario inglese-giapponese e giapponese-inglese; in secondo luogo è un dizionario dei kanji, con diversi modi per cercare caratteri specifici; infine, è uno strumento per aiutarti a imparare i kanji.

Ciascuna di queste modalità è discussa in un capitolo apposito.



Capitolo 2

Usare il dizionario

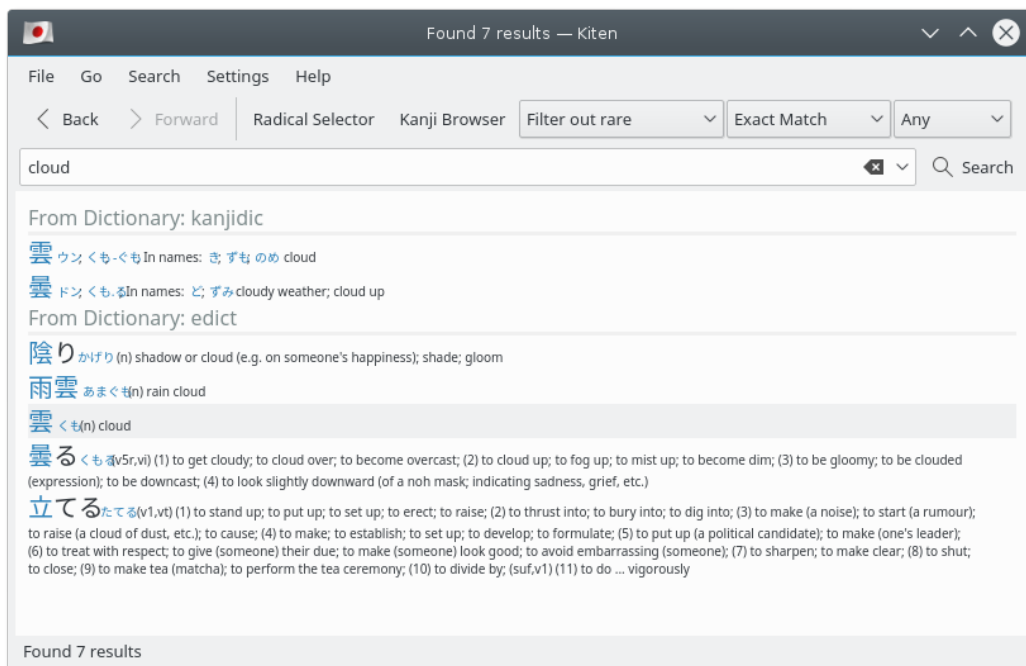
La modalità base di Kiten è quella di dizionario per la ricerca di parole inglesi e giapponesi. Puoi anche aggiungere altri dizionari alla lista di Kiten.

Kiten utilizza Edict e Kanjidic di Jim Breen come dizionari predefiniti. Puoi trovare maggiori informazioni presso i siti web di [Edict](#) e [Kanjidic](#).

2.1 Cercare parole

Per cercare parole in una delle due lingue, digitale nella casella di testo (simile alla barra degli indirizzi di Konqueror) e premi **Invio** o il pulsante **Cerca** nella barra degli strumenti (di nuovo, proprio come in Konqueror). Kiten cercherà quindi la parola.

Puoi inserire kanji, kana e inglese, e ricevere i risultati da Kiten. Questi risultati della tua ricerca appariranno nell'ampio spazio dei risultati, che occupa la maggior parte della finestra di Kiten.

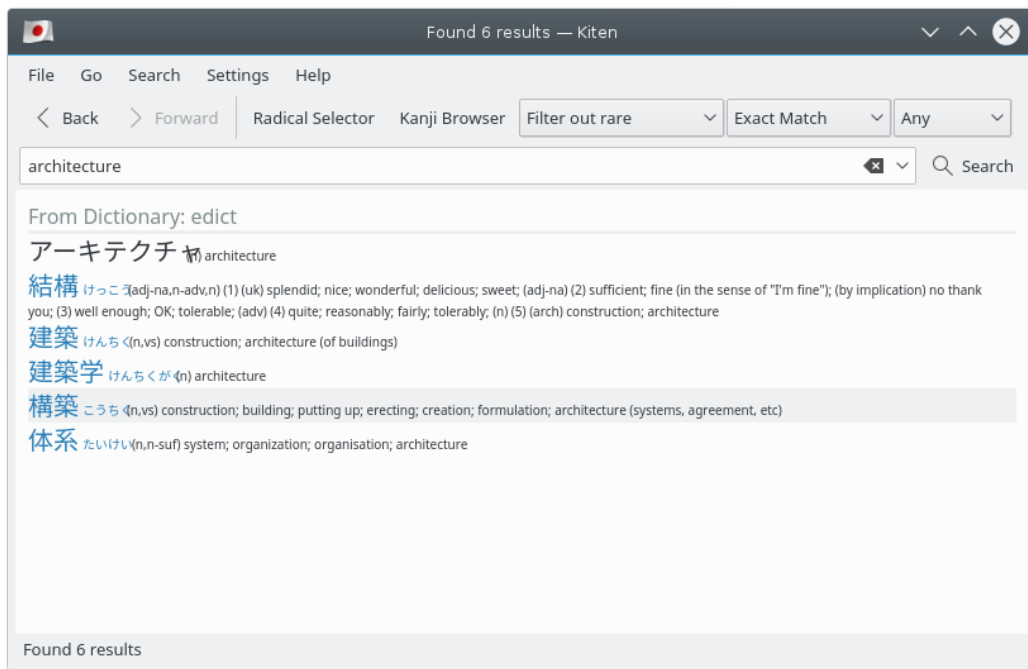


2.1.1 Filtrare

Spesso vorrai filtrare le parole rare dalla tua ricerca. Kiten lo farà per te abilitando **Cerca** → **Filtra rari**.

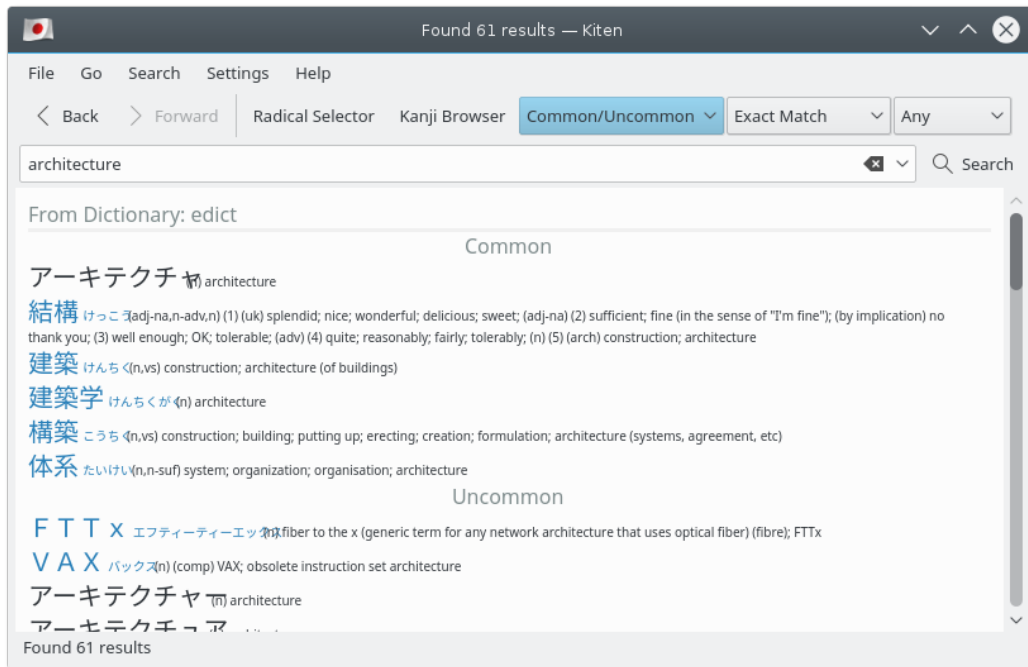
NOTA

Non tutti i file di dizionario supportano il filtraggio delle voci rare: la maggior parte dei dizionari, esclusi i due forniti di serie con Kiten, non lo permettono.



2.1.2 Parole comuni / non comuni

Un altro modo di separare le informazioni è quello di filtrare le parole comuni e non comuni: questo può essere utile quando vuoi focalizzarti su quelle comuni o sei interessato alle parole non comuni. L'unica differenza tra le opzioni "Filtra rari" e "Comuni / non comuni" è che in questo modo vedi anche i risultati rari / non comuni.



2.2 Ricerche avanzate

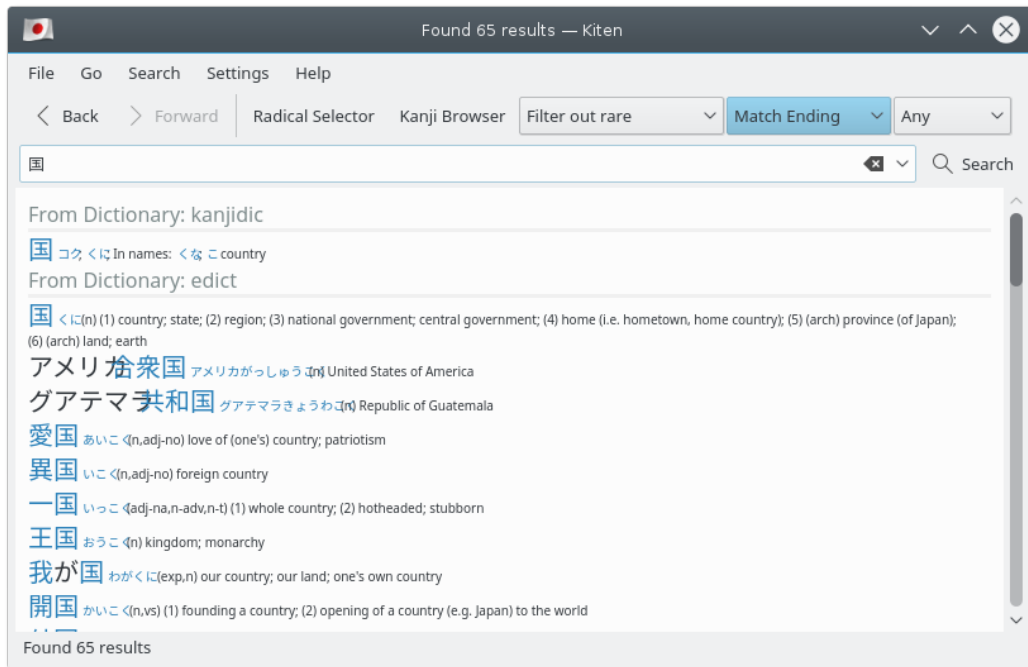
Kiten supporta ricerche più avanzate rispetto a quella semplice di parole normali.

2.2.1 Ricerche inizio parola/fine parola/ovunque

Oltre alla ricerca con **Corrispondenza esatta**, Kiten ha tre metodi di ricerca aggiuntivi.

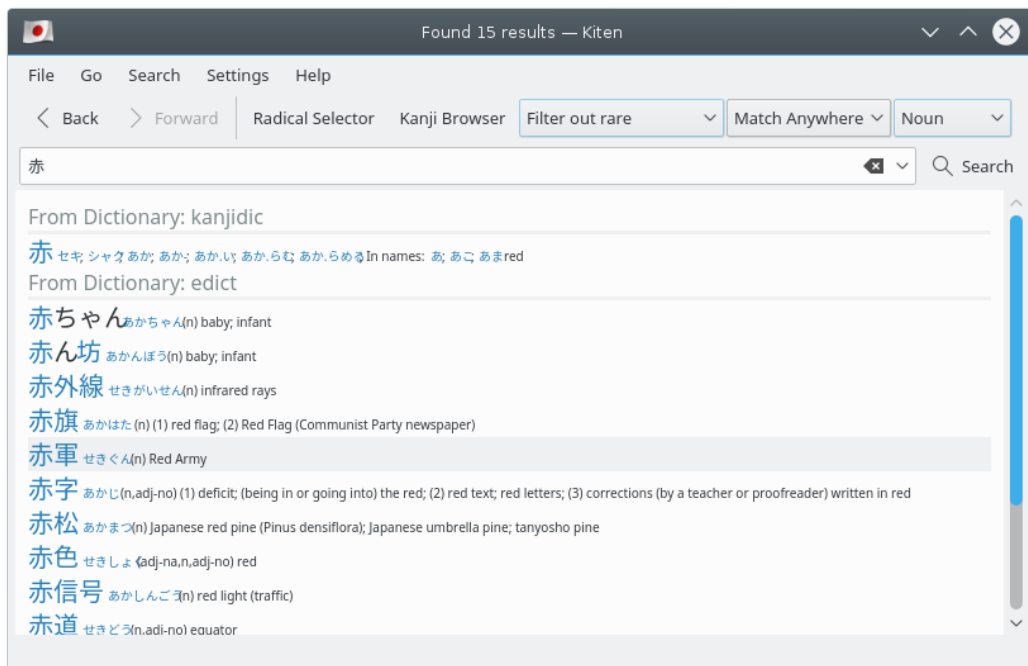
Per cercare l'inizio di una parola, invece di premere il pulsante **Cerca** sulla barra degli strumenti, o **Invio** nella casella di testo sulla stessa barra, scegli **Cerca** → **Corrispondenza per tipo** → **Corrispondenza con l'inizio**. Analogamente, per cercare solo la fine, oppure in qualsiasi punto, scegli **Cerca** → **Corrispondenza per tipo**, **Corrispondenza in qualsiasi punto**, oppure **Corrispondenza con la fine** per cercare del testo ovunque all'interno o alla fine di una parola. Queste modalità di ricerca funzionano per ricerche in entrambe le lingue.

Manuale di Kiten



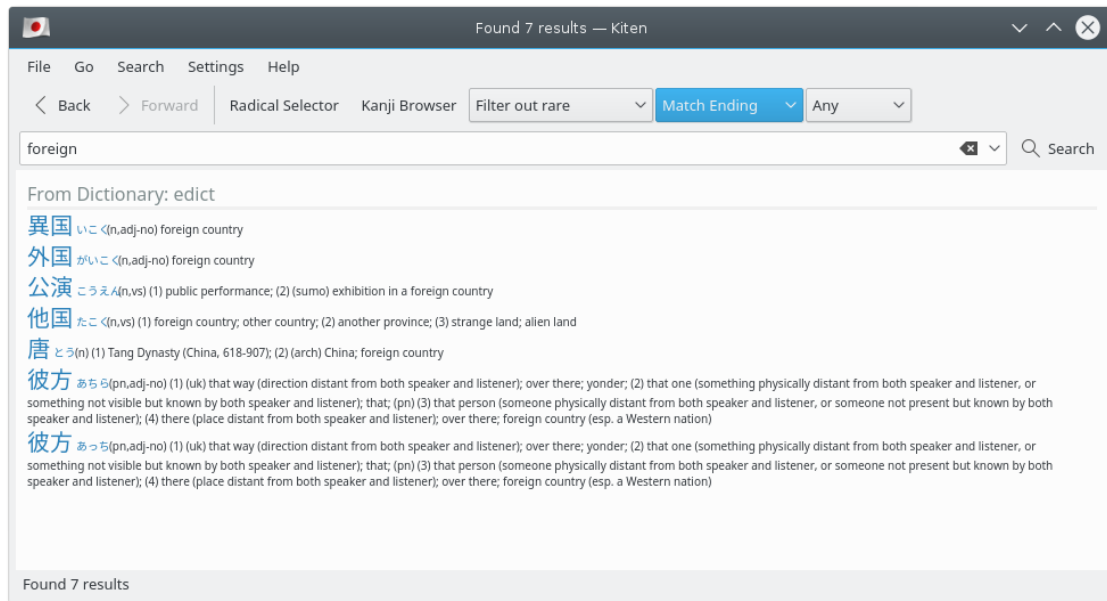
2.2.2 Ricerche per tipo di parola

Kiten supporta ricerche per tipi di parola quali verbi, nomi, aggettivi, avverbi, prefissi, suffissi, espressioni, oppure qualunque tipo. In questo modo puoi filtrare i risultati in un modo più pratico.



2.2.3 Ricerche nei risultati

Kiten ti aiuta anche ad affinare le tue ricerche, permettendoti di cercare un nuovo testo nei risultati generati da una ricerca precedente. Per farlo è sufficiente scegliere **Cerca** → **Cerca nei risultati**. In modo simile alle ricerche inizio parola/fine parola/ovunque, anche questa ricerca funziona per entrambe le lingue.



Capitolo 3

Cercare kanji

Kiten dispone di caratteristiche che rendono semplice trovare il kanji che ti interessa tra gli oltre 14.000 del dizionario predefinito.

NOTA

Facendo clic su un qualsiasi kanji nello spazio dei risultati, saranno visualizzati i dettagli sul kanji stesso. Questo è talvolta il modo più veloce per cercarne uno.

SUGGERIMENTO

Le ricerche dei kanji sono anche filtrate a seconda che **Cerca** → **Filtra rari** sia selezionato o meno.

3.1 Ricerche regolari

Puoi effettuare ricerche con stringhe inglesi e giapponesi nello stesso modo in cui lo faresti con uno dizionario normale.

3.2 Ricerca di radicali

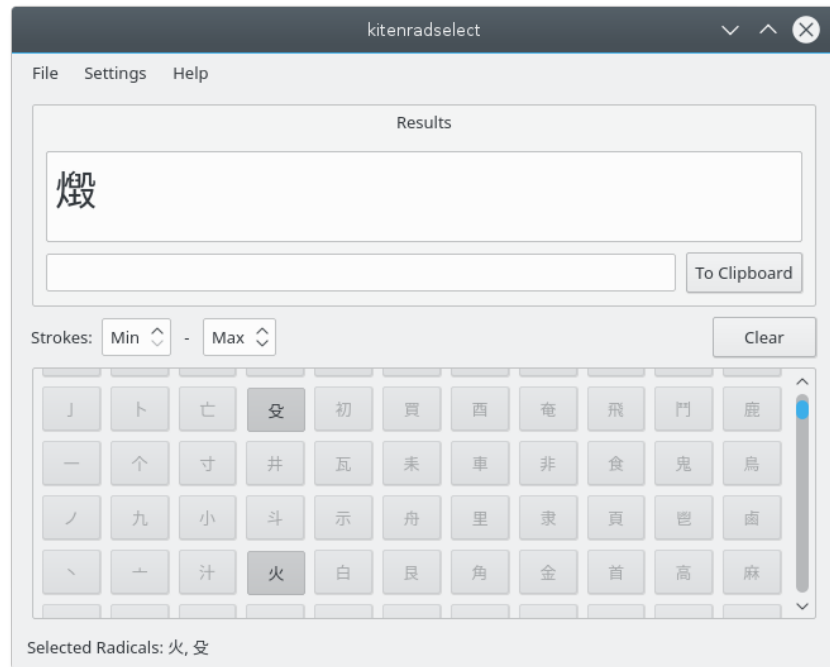
Puoi usare la ricerca di radicali di Kiten per cercare kanji con una combinazione di radicali e un certo numero di tratti. Scegli **Cerca** → **Selettore di radicali** per aprire la finestra di ricerca dei radicali.

Per scegliere i radicali che desideri siano nel tuo kanji, selezionali da uno dei pulsanti in fondo alla finestra. Per visualizzare possibili radicali da selezionare con un certo numero di tratti, scegli questo numero dalla casella sopra i pulsanti. I radicali da te scelti appariranno nella lista in alto.

Per scegliere quanti tratti debba avere il tuo kanji, inserisci i valori nei riquadri appositi, sotto l'area con i risultati.

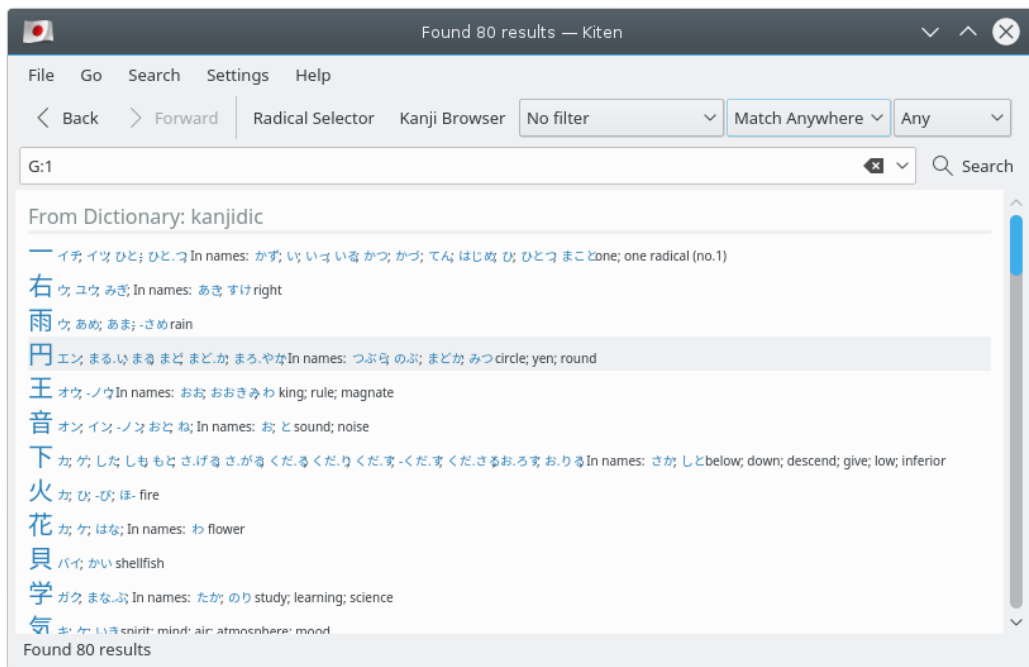
Per effettuare la ricerca, premi il pulsante che corrisponde al kanji che vuoi cercare.

Manuale di Kiten



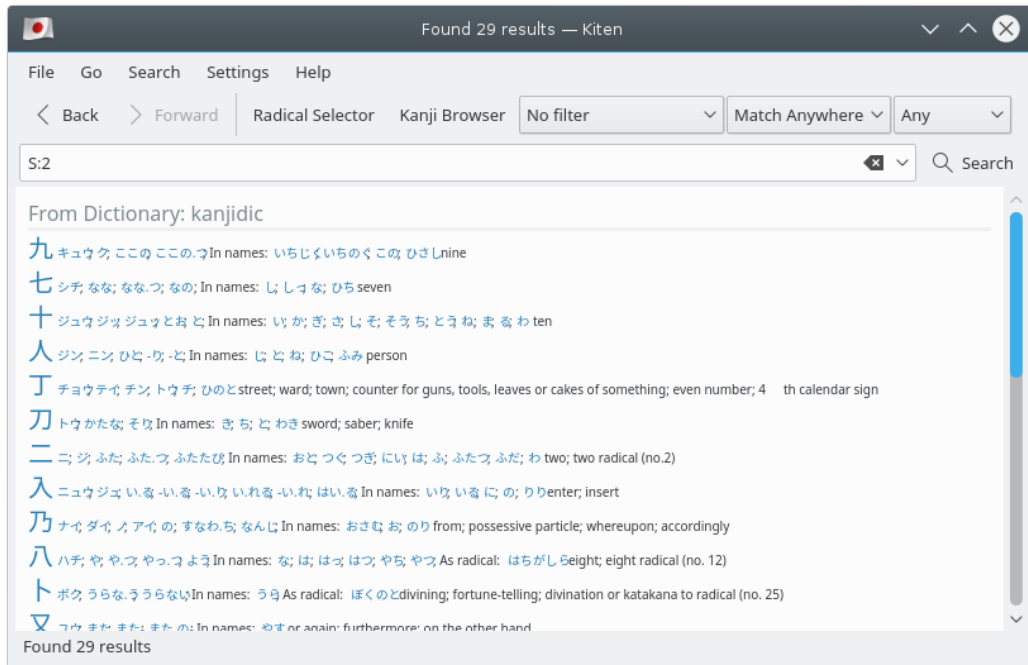
3.3 Ricerca di gradi

Per avere una lista di tutti i kanji di un certo grado, inserisci nel riquadro della ricerca «G:1» (dove G: è il segnaposto per indicare il grado del kanji).



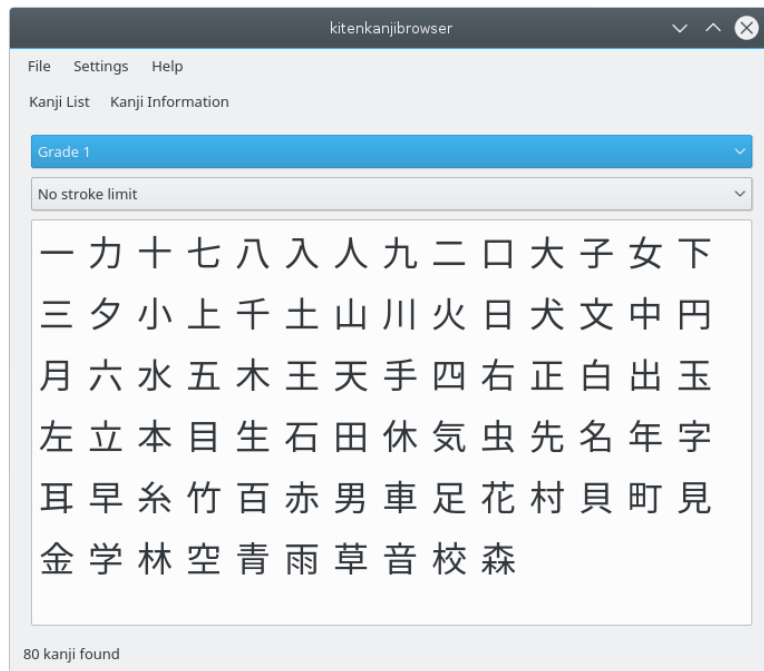
3.4 Ricerca di tratti

Per ottenere una lista di tutti i kanji con un certo numero di tratti, inserisci il numero nella casella di ricerca come «S:2».



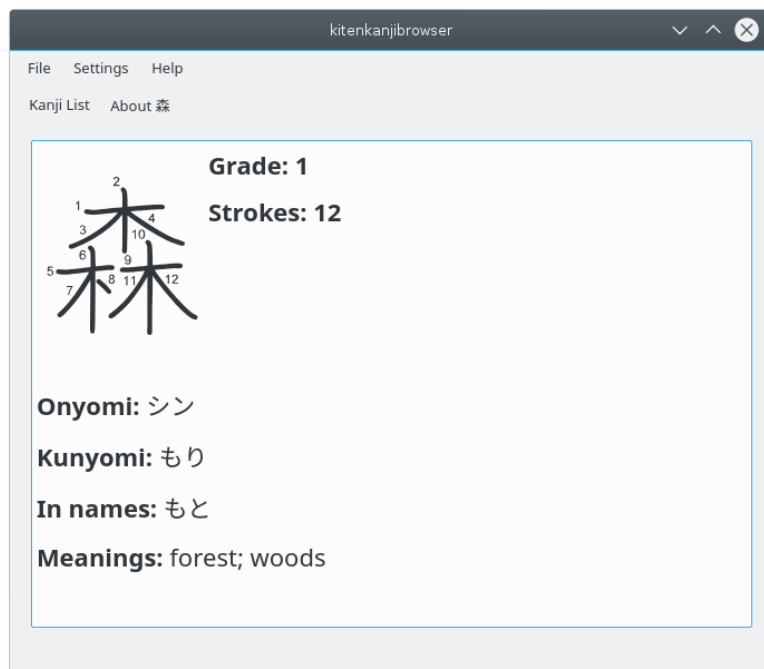
3.5 Lista dei kanji

Questa parte del visualizzatore dei kanji ti permette di visualizzare una lista di kanji filtrata per grado e numero di tratti. Facendo clic su un kanji puoi ottenere le sue informazioni dettagliate. Il visualizzatore di kanji divide la lista in kanji jōyō, jinmeiyō e non jōyō. Tutti questi kanji sono forniti dal dizionario KANJIDICT.



3.6 Informazioni sul kanji

Questa parte mostra le informazioni dettagliate di un kanji quali: ordine dei tratti del kanji, numero di tratti, letture e significati.



Capitolo 4

Varie

Questo capitolo descrive caratteristiche varie utilizzabili in entrambe le modalità della finestra principale di Kiten.

4.1 Cronologia

Kiten tiene traccia di tutte le tue ricerche effettuate nel campo di inserimento. Puoi vedere i tuoi ultimi risultati facendo clic sul segno di spunta a destra del campo di inserimento. Per avanzare di un elemento nella cronologia, scegli **Vai** → **Avanti**. Per andare indietro di un elemento nella cronologia, scegli **Vai** → **Indietro**.

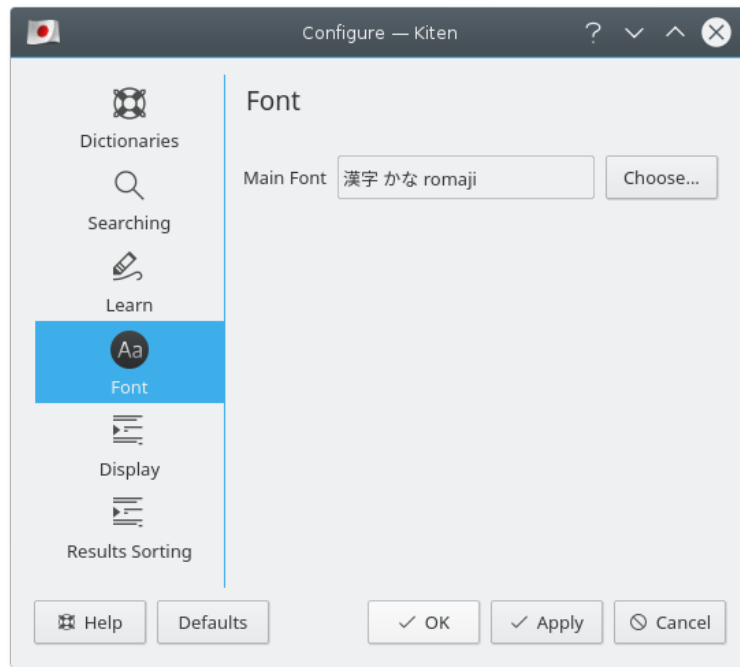
4.2 Caratteri

Puoi scegliere il carattere che Kiten utilizza nel mostrare i risultati. Vai alla finestra di configurazione di Kiten, che si apre scegliendo **Impostazioni** → **Configura Kiten....** Seleziona la pagina **Carattere**, e scegli quello che desideri.

NOTA

Il nuovo sistema di sostituzione dei caratteri di Qt™ fa sì che i caratteri giapponesi vengano sempre mostrati come tali, anche se il tipo di carattere che hai scelto non li include. Perciò puoi scegliere qualsiasi tipo di carattere, e tutto dovrebbe comunque essere visualizzato correttamente.

Manuale di Kiten



Capitolo 5

Riconoscimenti e licenza

Kiten copyright 2001, 2002 Jason Katz-Brown

SVILUPPATORI

- Jason Katz-Brown jason@katzbrown.com - Autore originario.
- Neil Stevens neil@qualityassistant.com - Semplificazione del codice, suggerimenti per l'interfaccia utente.
- Jim Breen jwb@csse.monash.edu.au - Ha scritto xjdic, da cui Kiten ha tratto del codice, e il generatore di file indice di xjdic. È anche il principale autore di edict e kanjdic, entrambi richiesti da Kiten.
- Paul Temple paul.temple@gmx.net - Adattamento a KConfig XT e correzione di bug.
- David Vignoni david80v@tin.it - Icona SVG.
- Joe Kerian jkerian@gmail.com - Riscrittura per KDE 4.
- Eric Kjeldergaard kjelderg@gmail.com - Riscrittura per KDE 4.
- Daniel E. Moctezuma democtezuma@gmail.com - Miglioramenti del sistema di deconiugazione, sistema di aggiornamento dei dizionari EDICT e KANJIDICT, miglioramenti alla GUI, visualizzatore dei kanji, correzioni di bug, pulizia e semplificazione del codice.

Copyright documentazione 2002, Jason Katz-Brown

Documentazione copyright 2012, Daniel E. Moctezuma

Traduzione italiana: Nicola Ruggero (nicola@nxnt.org)

Traduzione italiana: Davide Rizzo (drizzo@daviderizzo.com)

Aggiornamento della traduzione italiana: Paolo Zamponi (zapaolo@email.it)

Questa documentazione è concessa in licenza sotto i termini della [GNU Free Documentation License](#).

Questo programma è concesso in licenza sotto i termini della [GNU General Public License](#).